

島根県邑智郡桜江町小田方言の副助詞

岩城 裕之

I はじめに

- (1) 調査対象地：島根県邑智（おおち）郡桜江町は島根県のほぼ中央部、江津市から江川に沿って約14キロほど内陸に入ったところにある。江川に沿って、国道261号線、広島県三次と島根県江津を結ぶJR三江線が町内を横断している。役場や駅のある中心集落の川戸の列車の本数は日に7本、バスは3本停車する。自家用車が日常の主要な交通機関である。調査地となった小田は、川戸から八戸（やと）川に沿って徒歩で10分ほど入ったところにある最初の集落である。戸数は約120戸ほどの稲作を中心とする農業集落である。
- (2) 調査年月日時：第一次調査は1999年8月28日。2000年8月まで断続的に調査を行った。
- (3) 主な方言話者：大上重義（オーウエ シゲヨシ） 大正15年8月生 農業
- (4) 調査者・調査場所：岩城裕之・大上氏の自宅居間
- (5) 調査方法・調査時の状況：配布された調査票に基づく面接調査。
必要に応じて自然傍受を併用したため、教示者は大上氏のみではない。
- (6) 表記方法：A 複数回答については回答順に／で区切り、回答順に①②と示した。
B 質問文以外の文例は○の後に示し、筆者の注は★の後に記した。
C できる限り質問文どおりに記述することを心がけたが、そうはなっていない項目もある。

II 調査結果

(1) 添加・例示・提題などをあらわすもの

A 添加

1 雨だけでなく風さえ吹いてきた。 ①アメダケジャ ナー、カゼモ フイテキタ。
／②カゼマデ フイテキタ。

★このように、「モ」や「マデ」を使うのが普通。添加の用法での「さえ」は理解できないがいわない。

2 今年には豊作で米ばかりか麦もよくとれた。 コメバツカリジャ ナー、ムギモ 下
レタ。

B 予想外の実事

3 小学生でさえ簡単にワープロを使っている。 ショーガクセーデサエ ワープロオ
スルンダ。

4 当たると思っていなかっただけにうれしい。 アタルト オモートランカッタケー

チー、ウレシー。

★このように「ケー（から）」を使うのが普通。「だけに」が持つ、予想外のことを表すニュアンスは、「ナー」文末詞をはさむなどで表現。質問文のような「だけ」の用法は理解は出来るが使うことはない。

C 条件

5 さえ 暇さえあれば釣りに行っている。 ヒマサエ アリヤー ツリー イットル。
○テートーケンセッターモ シタケドモ、コレサエ ヤットギヤ エー オモートツタラ
マダ ウワテガ アルンダ チー。（抵当権設定もしたけれど、これさえやっておけば
良いと思っていたらまだ上手があるのだね。）

D 例示

6 まあお茶でも飲んで下さい。 マー オチャデモ アンデ イキナッセー ナ。

★上の文例の文末部は「飲んで行きなさい」。

○タトエバ ボーサン ナンカガ ボンナンカニ キテ、オチャデモ ダーテ。（例えば
お坊さんなどが盆などに来て、お茶でも出して。）

○オバーサントコデモ イッテ アレ シンサリヤー ワガルト オモウガ ネ。（おば
あさんのところにでも行ってあれくここでは話を聞くこと>をなさったらわかると思うけ
れどね。）

7 土産にはこの饅頭などどうかな。 ①コノ マンジュエデモ 下ー カチ。／②コ
ノ マンジュエナンカ 下ー カチ。

★「デモ」が「ナンカ（など）」になることもあるが、「デモ」が優勢。

8 思わず跳び上がるほどうれしかった。 オモワズ トビアガルホド ウレシカッタ。

9 まさかあなたにまで話が行くとは思わなかった。 ソッチマデ ツタワトツタトワ
オモワンカッタ。

10 なぐるやら蹴るやらの乱暴をはたらいた。

★質問文通りの回答を得ることはできなかったが、次のような例を得た。

○ナグルヤラ ケルヤラ サレター ノ。（なぐるやら蹴るやらされたよ。）

11 私になり相談してくれれば良かったのに。 ワシニナリニ ハナシテ クレバ
ヨカッタノニ。

12 野菜なんていくらでもできる。 ヤサイナンカ ホットイテモ ナンボデモ デキ
チャンサルダケー。

D 一對の語の例示

13 醤油だって味噌だって作っていたんだ。 ショーユデモ ミソデモ ミナ ジブン
デ ツクリヨッタ。

扱一

14 私なり弟なりがお手伝いに行きます。 ワシナリ オトートナリガ イキマスケー。

例外でない

15 村長とて、そうするより仕方なかったんだろう。 チョーチョーダッテ ソー セ
ザルオ エンカッタジャ 子ーン カイ。

★「とて」は理解は出来るが普通は使わない。「ダッテ」が普通。

列举

16 春らしくなって、梅も桜も一度に咲いた。 サクラモ ウメモ イッシヨニ サイ
タ ヨーア。

同類の暗示

17 テレビもそろそろ買い替えよう。 テレビモ ソロソロ カイカエヨー。ヤレンヨ
ーニ ナッタ。

★「ヤレンヨーニ ナッタ」は、「どうにも駄目になった」の意。

やわらげ

18 まあお茶でも飲んで下さい。 マー オチャデモ アンデ イキナッセーナ。

包括

19 盆には子や孫などが帰ってくる。 ボンニャー コドモヤラ マゴヤラ カエッテ
クル。

★この例文では2つ以上のものが列举されているため、「や」に相当する「ヤラ」が出現する。子供なんか、のように列举されない場合に「ナンカ」が出現する。

○ボンニャー コドモナンカガ カエッテクル。(盆には子供などが帰ってくる。)

提題

★20 ゲートボールだって出来るよ。 ゲートボールデモ デキル ヨ。

話題にあげる

21 何だい、いいことって。 ナニ カー、エー コトチャー。

★「ッテ」ではなく「チャー」。「といえば」の音訛であろう。

極端なものの提示

22 そんなこと子供にでもできるよ。 コドモニデモ デキラー ネ。

○アレデサエ スルンダケー。(あれでさえするのだから。)

○アレデモ ヤルダケー アー。(あれでもやるのだからね。)

○ジョセート ユーアワ ムカシワ ソノ チーキデ ムスバレットツタカラダガ イマー
ホッカイドーダロート オキナワダロート コーハンイカラ コーリユーガアッテ ア
レスル モンダケー フジンデモ ココラノ ホーゲンガ ノーナッテ キツツ アル
ワネ。(女性というのは昔はその地域で結ばれていたが、今は北海道だろうと沖縄だろう
と広範囲から交流があってあれく結婚するものだから、婦人でもこのへんの方言がなくな
ってきつつあるよね。)

23 食べることにくらいは何とかしたい。 ターグライハ 子ントカ シタイ。

24 名前すらろくに覚えていない。 ナマエスラ ロクニ オボエトラン。

25 弁当代に千円もかかった。 ベントーニ センエンモ カカッタ。

軽いものをあげる

26 これさえあればもう大丈夫だ。 コレサエ アリヤー モー ダイジヨープダケー
チー。

★上の文の文末部は、もう大丈夫だからな、の形。

(2) 分量・程度・基準などをあらわすもの

G 分量・程度

27 旅行で三日ほど家をあけた。 ①ミツカグライ イエオ アケタ。 / ②ミツカホド
イエオ アケタ。

○チューゴク イッテ ミツカグライ。(中国へ行って三日ぐらい)

○ウチャー サンダイホド トーフ ツクリョッタデスガ ナ。

★「グライ」も「ホド」も同じように使う。

28 茶碗に半分くらい下さい。 チャワンニ ハンブングライ エーチャンサイ。

(「エーチャンサイ」は「入れて下さい」の意)

★「ホド」も使う。「グライ」と「ホド」に意味の差は特にはない。

29 子どもにでもわかるくらいのやさしい本だ。 コドモデモ ワカルグライノ ホン
ジャケー。(文末部は、「本だから」の形)

○トーフグライ ムズカシー モアワ チイデス チー。(豆腐くらい作るのに>難しい
ものはないですね。)

30 一週間ばかり留守にするので頼むよ。 イッシューカングライ ルスニ スルケー。

★このような場合は「グライ」が普通。「ホド」も使う。程度を表す「ばかり」は話し言葉では使わない。意味はわかる。

H 基準

31 今年の寒さは去年ほどではない。 キヨネンホドジャー ナカッタ ヨブー。

I 理由

32 ちょっと油断したばかりにとんでもないことになった。 ユダンシタバッカリニ
ヨーニ シモーター ヤ。

★上の文の文字どおりの意味は「油断したばかりに、本当にしまったよ。」となる。

J 「それにふさわしく」

33 苦勞しただけあって人間ができている。 クローシタ ダキヤーッテ ニンゲンガ
デキトル。

★「だけあって」が「ダキヤーッテ」のように音訛。

形式名詞的用法

34 毎日孫の守りやなんかで忙しい。 マゴノ モリヤナンカデ イソガシー。

「それこそ」

35 それこそバケツをひっくりかえしたような大雨だ。 ソレコソ バケツ ヒックリ
カエシタヨーナ アメダッタ ヨテ。

「ばかりか」

36 父ばかりか母もスポーツ好きだ。 オヤジバツカリジャ ナー、オフレコモ。

★「ばかりか」ではなく、「バツカリジャーナー（ばかりではない）」。

K 今にも行われる

37 もう食べるばかりにしてある。 モー タベル バツカリニ シダール。

動作の完了直後

38 今、仕事から帰ったばかりだ。 イマ カエッタバツカリダ。

基準

39 駅までもうちょっとだ。 エキマジャー マー チョット ダケー ノー。

★「までは」は「マジャー」となる。

L 等量の反復

40 一人ずつ呼んで話をした。 ヒトリワテ ヨンデ ハナジー シタ。

M 等量の反復

41 一人に二つずつみかんをやる。 ヒトリ ニコワテ ミカン ヤル。

★「ずつ」は「ワテ」。「当て」か。

(3) 限定・限界などをあらわすもの

N 限定

42 酒はたまにしか飲まない。 サキヤー タマニシカ ノマン。

○ウチラノ ヤジワ ショーガッコー ヨネンシカ イットラン ノダ。(私たちの親父は小学校を四年しか行っていないのだ。)

43 今朝は寝坊をしてパンだけ食べてきた。 アサネオ シタケー バンダケ クツテキタ。

44 そんなに勉強ばかりしていると体に毒だよ。 N.R.

★質問文通りの教示を得ることが出来なかったが、下のような文を得た。

○ナニ ベンキョーバツカリ シトナラー。(何を勉強ばかりしているのか。)

45 うちの田が残っているきりですよそれは全部終わった。 ウチガ ノコツトルギリデ
ヨソワ ミナ オワッター。

O 強調

46 もうこれだけしかないよ。 モー コレシカ ナー ヨ。

○コレモ フタツグライシカ ナー。(これも二つぐらいしかない。)

47 今年こそいい年にしたい。　　コトシコソ　エー　トシニ　シタイモンダ　アー。

★「こそは」で、「コサー」。

P 限界

48 これだけ言ってもわからないのか！　　コレダケ　ユーテモ　ワカラン　ノカー。

49 2千円くらいまでなら何とかなる。　　ニセンエン　グライナラ　ナントカ　ナル。

(4) 陳述的なもの

Q 「～ば～だけ」

50 肥料をやればやるだけよく育つ。　　ヒリョー　ヤリヤー　ヤルホド　ヨー　ソダツ。

「仮定形・ば・こそ」

51 心配すればこそ言うんだ。　　シンパイ　スリヤーコソ　ヤカマシュー　ユンダケー。

★「やかましく」が挿入された文例。

「こそ・仮定形」

52 彼は文句こそ言え、人に言うことなど聞かない。　　モンクコサー　ユーテモ　ヒ下
ノ　ユー　コター　キクモンジャ　チーケー。

★「こそ」と仮定形の呼応は理解は出来るが普通はまず言わない。書き言葉でも稀。しかし理解はできる。

53 「でこそあれ」という言い方はありますか　　当該方言にはない

「未然形・ば・こそ」

54 押しても引いても動かばこそ。　　N.R.

★当該方言ではこのような言い方をしない。55も同様。

「こそ」

55 失礼なことを言わないでこそ。　　N.R.

「～こそ～が」

56 今でこそ家から出ないが、昔はよく出歩いてた。　　イマデコソ　デンガ　ムカシ
ヤー　ヨー　デョータ。

「～ば～ほど」

57 働けば働くほどもうかる。　　ハタラキヤー　ハタラクホド　モーカル。

R 打ち消しとの呼応

58 村長に聞くまでもないことだ。　　チョーチョーニ　キクマデモ　チー　コ下ダ。

★村長ではなく町長の文例。

否定との呼応（それさえもない）

59 朝から忙しくて昼飯も食えない。　　アサカラ　イソガシューテ　ヒルメシモ　ター
ヒマモ　チカッタ。

否定的取り上げ

60 こんなものなどいくらでもあるよ。 コガナーナ モナー ナンボデモ アラー フー。

★この文例では「など」は出現しない。「モナー」は「ものは」。普通はこのように「など」は言わない。書き言葉では「は」ではなく「など」を使うのが自然。

全面否定

61 誰だってそんなことを言われたら怒るよ。 ダレデモ アガナーナ コトー イヤー オコラー フー。

S 次の動作が不可能

62 10年前に出たっきり一度も帰ってこない。 ジューネンマエニ デタッキリ カエッテ キヤーセナー。

T 不確かな気持ち

63 いつのまにやら眠ってしまった。 イツノ マニヤラ ネムッテ シモータ。

64 何のことかわからない。 ナンノ コトカ ワカリヤ セナー。

推定

65 後で遊びに行くかもしれない。 アトカラ イクカモ ワカランケー。

どちらかわからない

66 来るのやら来ないのやらよく分からない。 クルヤラ コンヤラ ワカラン。

はっきり言わない

67 どこやらへ引っ越したそうだ。 ドコヤラ イッタダナー フー。

U 非難

68 お父さんたら今日も遅いのね。 オトーサンタラ

69 お父さんてば、子供のようなことを言って。 オトーサンデバ

★68、69ともに最近の言い方。女の子。しかし、非常に共通語的で不自然。

III まとめ

① 当地方言の副助詞は概して共通語的である。特に語形に関しては共通語的である。

しかし「くらい」が「グライ」になるなど、微妙に異なるものもある。

② 当地方言の副助詞は共通語的ではあるものの、調査文1の「さえ」・15の「とて」・21「って」などは言わず、書き言葉的である。書き言葉ではわかるが、普段は言わないものがいくらかある。

③ 個別の特徴的なことはをいくつかあげる。。

まず、「さえ」の用法は共通語より狭い。「風さえ吹いてきた」は言わない。「さえ」は「最低限の例の提示」という働きに限られているようである。

また、「こそ」の用法も非常に限られている。(4)の陳述的なものカテゴリーで出現

するのは56の文例のみである。「こそ」はもっぱら強調として使われる。

④ 副助詞は情的なものに関わるという特徴があるが、情的なものは音声的な特徴（発話スピードやイントネーションなど）や文末詞によるものが第一である。したがって、例えば調査文1の場合、「も」を使用した場合と「さえ」を使用した場合にはニュアンスの違いがある。このような「さえ」のニュアンスは、「風」にプロミネンスをおくことで実現する。限られた要素を有効に使う一つの知恵でもあろう。しかし逆にこのことによって、副助詞が共通語の世界以上に栄えていることを、当地方言の場合に感じられることはできない。

（いわきひろゆき 広島大学大学院博士課程後期在学）